Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych zaś dziewięciu gdzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus zapytał: Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Dziewięciu więc gdzie? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiadając zaś Jezus powiedział: Czy nie dziesięciu oczyszczonych zostało? O dziewięciu gdzie? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych zaś dziewięciu gdzie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jezus zapytał: Czy nie dziesięciu doznało oczyszczenia? Gdzie jest pozostałych dziewięciu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus zaś odezwał się: Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Gdzie *jest* dziewięciu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jezus odpowiadając, rzekł: Zaż nie dziesięć jest oczyszczonych, a dziewięć kędy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jezus odpowiedziawszy, rzekł: Zaż nie dziesięć jest oczyścionych? A dziewięć kędy są? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus zaś rzekł: Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Gdzie jest dziewięciu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jezus odezwał się i rzekł: Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych? A gdzie jest dziewięciu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Jezus powiedział: Czy nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Gdzie jest dziewięciu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus zapytał: „Czy nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Gdzie jest dziewięciu? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy Jezus odezwał się mówiąc: „Czy nie dziesięciu dostąpiło oczyszczenia? Gdzie dziewięciu? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A Jezus odpowiedziawszy rzekł: Zaż nie dziesięć oczyścionych było? a oni dziewięć gdzie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus odpowiedział: - Czyż nie dziesięciu zostało uzdrowionych? Gdzież jest dziewięciu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У відповідь Ісус сказав: Чи не десять очистилось? А дев'ять же де? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżniwszy się zaś Iesus rzekł: Czyż nie dziesięciu zostali oczyszczeni? Zaś dziewięciu gdzie?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Jezus odpowiadając, rzekł: Czy nie dziesięciu zostało oczyszczonych? A gdzie dziewięciu? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua powiedział: "Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Gdzie jest pozostałych dziewięciu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to Jezus rzekł: ”Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych? Gdzie zatem jest pozostałych dziewięciu? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czy nie uzdrowiłem dziesięciu?—zapytał Jezus. —Gdzie jest pozostałych dziewięciu? |